



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie**  
**POLITEHNICA București**  
**Facultatea de TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE**



**FIȘA DISCIPLINEI**

**1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	<b>Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA din București</b>
1.2 Facultatea	Teologie, Litere, Istorie și Arte
1.3 Departamentul	Departamentul de Limbi Străine Aplicate
1.4 Domeniul de studii universitare	Filologie Facultatea de Electronică, Telecomunicații și Calculatoare
1.5 Programul de studii universitare	<b><i>Limbaje specializate și traducere asistată de calculator</i></b>
1.6 Ciclul de studii universitare	Master
1.7 Limba de predare	Română
1.8 Locația geografică de desfășurare a studiilor	Pitești

**2. Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei/	<i>Practica 2</i>						
2.2 Titularul/ii activităților de curs							
2.3 Titularul/ii activităților de seminar / laborator/proiect/practică	Conf.univ.dr. Ana-Marina Tomescu						
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	V	2.7 Statutul disciplinei	Ob <sup>1</sup>
2.8 Categoria formativă <sup>2</sup>	DS	2.9 Codul disciplinei	UPB.23.M3.O.01-06				

**3. Timpul total (ore pe semestru al activităților didactice)**

3.1 Număr de ore pe săptămână		Din care: 3.2 curs		3.3 Practică	
3.4 Total ore din planul de învățământ		Din care: 3.5 curs		3.6 Practică	70
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/Pregătire seminarii/ laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					4
Tutorat					4
Examinări					2
Alte activități (dacă există):					
3.7 Total ore studiu individual	10				
3.8 Total ore pe semestru	50 <sup>3</sup>				
3.9 Numărul de credite	3 <sup>4</sup>				

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

4.1 de curriculum	Parcursarea și/sau promovarea următoarei discipline: <i>Lingvistică generală</i>
-------------------	--

<sup>1</sup> Obligatorie / Opțională / Facultativă – Se va completa conform planului de învățământ.

<sup>2</sup> Fundamentală / de specializare/ complementare – Se va completa conform planului de învățământ.

<sup>3</sup> Se va calcula ținând cont că se acordă un credit pentru volumul de muncă care îi revine unui student cu frecvență la zi pentru a echivala 25 de ore de pregătire pentru dobândirea rezultatelor învățării.

<sup>4</sup> Se va completa conform planului de învățământ.



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie**  
**POLITEHNICA București**  
**Facultatea de TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE**



4.2 de rezultate ale învățării	Cunoștințe TIC minimale
--------------------------------	-------------------------

**5. Condiții necesare pentru desfășurarea optimă a activităților didactice (acolo unde este cazul)**

5.1 de desfășurare a cursului	Cursul se va desfășura într-o sală dotată cu videoproiector și computere.
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	-

**6. Obiectiv general**

Această disciplină se studiază în cadrul domeniului *Filologie*, programul de studii ***Limbaje specializate și traducere asistată de calculator*** și are următorul obiectiv **general** : verificarea aplicabilității cunoștințelor teoretice însușite de aceștia în cadrul programului de pregătire profesională, în principal însușirea de către studenți a cunoștințelor de bază privind tehnicile generale și strategiile de traducere, aplicabile domeniului engleză/franceză-română și română-franceză/engleză, în perspectiva limbajului general și a limbajelor specializate. Ea facilitează documentarea studenților în vederea elaborării părții aplicative din cadrul lucrării de finalizare a studiilor universitare de master.

**Obiective specifice:**

- desfășurarea de activități practice în vederea consolidării cunoștințelor teoretice și a formării abilităților și competențelor, în domeniul traducerilor de specialitate;
- participarea la activități instructiv-educative și formative, oferite de organizatorul de practică;
- respectarea planificării, a organizării și a condițiilor de pregătire convenite împreună cu tutorele de practică.

**7. Rezultatele învățării**

Competențele asociate disciplinei *Practica 2* sunt corelate cu următoarele rezultate ale învățării.

CP8 *Respectă standarde de calitate în traducere* (3 ECTS)

Cunoștințe	<b>C8.</b> Studentul/absolventul explică cerințele și specificațiile standardelor de calitate în traducere, în special EN 15038 și ISO 17100 – structura, procesele, competențele cerute.
Abilități	<b>A8.</b> Studentul/absolventul respectă standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.



Responsabilitate și autonomie	<b>RA8.</b> Studentul/absolventul își asumă responsabilitatea respectării standardelor profesionale și de calitate, acționând cu rigoare și conformitate în cadrul proceselor de traducere.
-------------------------------	---

## 8. Metode de predare

Procesul didactic în cadrul activităților de *Practica de specialitate II* are ca obiectiv principal consolidarea competențelor de traducere în contexte profesionale reale, prin implicarea activă a studenților în activități desfășurate în colaborare cu parteneri economici și/sau birouri de traduceri. Accentul va fi pus pe aplicarea cunoștințelor teoretice în situații concrete, dezvoltarea abilităților de lucru în echipă și familiarizarea cu cerințele pieței muncii în domeniul traducerilor specializate. Activitățile principale vor include: traducerea de documente autentice din diverse domenii (tehnic, juridic, comercial, medical), în condiții similare celor din mediul profesional; constituirea de glosare bilingve, prin cercetare terminologică și validare în colaborare cu specialiști din domeniul vizat; feedback și revizuire din partea tutorilor de practică și a traducătorilor profesioniști, pentru îmbunătățirea calității traducerilor; documentarea procesului de lucru, prin fișe de activitate, jurnale de practică și prezentări finale ale proiectelor realizate.

## 9. Conținuturi

STAGIU DE PRACTICĂ	Nr.ore
Organizarea practicii; relația tutore de practica– student practicant.	70 de ore
Atribuțiile studenților practicanți.	
Studierea legislației în vigoare.	
Cunoașterea unor institutii cu activități specifice domeniului de master – cadru de organizare, resurse materiale.	
Familiarizarea studenților cu instituția și cu specificul activităților.	
Elaborarea și utilizarea unor documente specifice în derularea activității stagiului de practică.	

## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/laborator/proiect			
Stagiu de practică	- activitate stagiu practică în timpul semestrului (într-un domeniu direct legat de specialitatea sa, folosind și dobândind cunoștințe relevante pentru practicarea profesiei pentru care se pregătește, având	Evaluare formativă	80%



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie**  
**POLITEHNICA București**  
**Facultatea de TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE**



	ca referință metodologia și ghidul de practică);  - (la încheierea perioadei de practică) – prezentarea portofoliului elaborat individual de către student.	Evaluare sumativă	20%
--	---	-------------------	-----

**10.6 Condiții de promovare**

**Exemplu:**

- Obținerea a 50% din punctajul total.
- Obținerea a 50% din punctajul aferent activității pe parcursul semestrului:
- Cunoașterea avantajelor și a limitărilor lingvisticii corpusului, a tipurilor de corpusuri, a etapelor prelucrării acestora și a modalităților de explorare a lor.
- Abilitatea de a utiliza un instrument de manipulare a corpusurilor pentru a regăsi diverse informații.

Data completării  
23.09.2025

Titular de curs

Titular(ii) de aplicații

Responsabil practică

Conf.univ.dr. Ana-Marina Tomescu

Data avizării în  
departament  
24.09.2025

Director de departament  
Conf.univ.dr. Laura Cîțu

Data aprobării în  
Consiliul Facultății  
29.09.2025

Decan  
Conf.univ.dr. Constantin Augustus Bărbulescu